

Apostelgeschichte 4



Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 Während sie^{G846} aber^{G1161} zu^{G4314} dem^{G3588} Volk^{G2992} redeten^{G2980}, kamen die^{G3588} Priester^{G2409} und^{G2532} der^{G3588} Hauptmann^{G4755} des^{G3588} Tempels^{G2411} und^{G2532} die^{G3588} Sadduzäer^{G4523} auf^{G2186} sie^{G846} zu^{G2186}, [?]^{G2186} 2 die es verdross^{G1278}, dass^{G1223} sie^{G846} das^{G3588} Volk^{G2992} lehrten^{G1321} und^{G2532} in^{G1722} Jesus^{G24241} die^{G3588} Auferstehung^{G386} aus^{G1537} den Toten^{G3498} verkündigten^{G2605}. 3 Und^{G2532} sie legten^{G1911} die^{G3588} Hände^{G5495} an^{G1911} sie^{G846} und^{G2532} setzten^{G5087} sie in^{G1519} Gewahrsam^{G5084} bis an den Morgen, denn^{G1063} es war^{G2258} schon^{G2235} Abend^{G2073}. [?]^{G1519} ^{G3588} [?]^{G839} [?]^{G839}

4 Viele^{G4183} aber^{G1161} von denen, die^{G3588} das^{G3588} Wort^{G3056} gehört^{G191} hatten, wurden gläubig; und^{G2532} es wurde^{G1096} die^{G3588} Zahl^{G706} der^{G3588} Männer^{G435} [bei] 5000^{G5505} ^{G4002}. [?]^{G4100} [?]^{G5613}

5 Es geschah^{G1096} aber^{G1161} am^{G1909} ^{G3588} folgenden^{G839} Tag^{G839}, dass ihre^{G846} Obersten^{G758} und^{G2532} Ältesten^{G4245} und^{G2532} Schriftgelehrten^{G1122} sich^{G4863} in^{G1722} Jerusalem^{G2419} versammelten^{G4863}, 6 und^{G2532} Annas^{G452}, der^{G3588} Hohepriester^{G749}, und^{G2532} Kajaphas^{G2533} und^{G2532} Johannes^{G2491} und^{G2532} Alexander^{G223} und^{G2532} so viele^{G3745} vom^{G1537} hohenpriesterlichen^{G748} Geschlecht^{G1085} waren^{G2258}. 7 Und^{G2532} nachdem sie sie^{G846} in^{G1722} die^{G3588} Mitte^{G3319} gestellt^{G2476} hatten, fragten^{G4441} sie: In^{G1722} welcher^{G4169} Kraft^{G1411} oder^{G2228} in^{G1722} welchem^{G4169} Namen^{G3686} habt ihr^{G5210} dies^{G5124} getan^{G4160}? 8 Da^{G5119} sprach^{G2036} Petrus^{G4074}, erfüllt^{G4130} mit Heiligem^{G40} Geist^{G4151}, zu^{G4314} ihnen^{G846}: Oberste^{G758} des^{G3588} Volkes^{G2992} und^{G2532} Älteste^{G4245} [von^{G3588} Israel^{G2474}!] 9 Wenn^{G1487} wir^{G2249} heute^{G4594} über die Wohltat^{G2108} an einem kranken^{G772} Menschen^{G444} verhört^{G350} und gefragt werden^{G350}, wodurch^{G1722} dieser^{G3778} geheilt^{G4982} worden^{G4982} ist, [?]^{G1909} [?]^{G5101} 10 so sei^{G2077} euch^{G5213} allen^{G3956} und^{G2532} dem^{G3588} ganzen^{G3956} Volk^{G2992} Israel^{G2474} kund^{G1110}, dass^{G3754} in^{G1722} dem^{G3588} Namen^{G3686} Jesu^{G2424} Christi^{G5547}, des^{G3588} Nazaräers^{G3480}, den^{G3739} ihr^{G5210} gekreuzigt^{G4717} habt, den^{G3739} Gott^{G2316} auferweckt^{G1453} hat aus^{G1537} den Toten^{G3498}, dass durch^{G1722} ihn^{G51292} dieser^{G3778} gesund^{G5199} vor^{G1799} euch^{G5216} steht^{G3936}. 11 Dieser^{G3778} ist^{G2076} der^{G3588} Stein^{G3037}, der^{G3588} von^{G5259} euch^{G5216}, den^{G3588} Bauleuten^{G3618}, für nichts geachtet, der^{G3588} zum^{G1519} Eckstein^{G2776} ^{G11373} geworden^{G1096} ist^{G1848}. [?]^{G1848} 12 Und^{G2532} es ist^{G2076} in^{G1722} keinem^{G3762} anderen^{G243} das^{G3588} Heil^{G4991}, denn^{G1063} auch^{G3761} kein^{G3761} anderer^{G2087} Name^{G3686} ist^{G2076} unter^{G5259} dem^{G3588} Himmel^{G3772}, der^{G3588} unter^{G1722} den Menschen^{G444} gegeben^{G1325} ist^{G1325}, in^{G1722} dem^{G3739} wir^{G2248} errettet^{G4982} werden^{G4982} müssen^{G1163}.

13 Als sie aber^{G1161} die^{G3588} Freimütigkeit^{G3954} des^{G3588} Petrus^{G4074} und^{G2532} Johannes^{G2491} sahen^{G2334} und^{G2532} inne wurden, dass^{G3754} es ungelehrte^{G62} und^{G2532} ungebildete^{G2399} Leute^{G444} seien, verwunderten^{G2296} sie sich^{G2296}, und^{G5037} sie erkannten^{G1921} sie, dass^{G3754} sie^{G846} mit^{G4862} Jesus^{G2424} gewesen waren^{G2258}. [?]^{G2638} [?]^{G1526} 14 Und^{G5037} da sie den^{G3588} Menschen^{G444}, der^{G3588} geheilt^{G2323} worden^{G2323} war, bei^{G4862} ihnen^{G846} stehen^{G2476} sahen^{G991}, hatten^{G2192} sie nichts^{G3762} dagegen^{G471} zu^{G471} sagen^{G471}. 15 Nachdem sie ihnen^{G846} aber^{G1161} befohlen^{G2753} hatten, aus^{G1854} dem^{G3588} Synedrium^{G4892} zu gehen, überlegten^{G4820} sie miteinander^{G4314} ^{G240} und sagten: [?]^{G565} 16 Was^{G5101} sollen wir diesen^{G5125} Menschen^{G444} tun^{G4160}? Denn^{G1063} dass^{G3754} wirklich^{G3303} ein kundbares Zeichen^{G4592} durch^{G1223} sie^{G846} geschehen^{G1096} ist, ist allen^{G3956} offenbar^{G5318}, die^{G3739} in^{G2730} Jerusalem^{G2419} wohnen^{G2730}, und^{G2532} wir können^{G1410} es nicht^{G3756} leugnen^{G720}. [?]^{G3004} [?]^{G1110} 17 Aber^{G235} damit^{G3363} es nicht^{G3363} weiter^{G1909} ^{G4119} unter^{G1519} dem^{G3588} Volk^{G2992} ausgebreitet werde, lasst uns sie ernstlich^{G546} bedrohen^{G546}, dass sie nicht^{G3371} mehr^{G3371} in^{G1909} diesem^{G5129} Namen^{G36864} zu irgendeinem^{G3367} Menschen^{G444} reden^{G2980}. [?]^{G1268} [?]^{G846} 18 Und^{G2532} als sie sie^{G846} gerufen^{G2564} hatten, geboten^{G3853} sie [ihnen], sich durchaus^{G2527} nicht^{G3361} in^{G1909} dem^{G3588} Namen^{G3686} Jesu^{G2424} zu^{G3588} äußern^{G5350} noch^{G3366} zu lehren^{G1321}. 19 Petrus^{G4074} aber^{G1161} und^{G2532} Johannes^{G2491} antworteten^{G611} und sprachen^{G2036} zu^{G4314} ihnen^{G846}: Ob^{G1487} es vor^{G1799} Gott^{G2316} recht^{G1342} ist^{G2076}, auf euch^{G5216} mehr^{G3123} zu hören^{G191}, als^{G2228} auf Gott^{G2316}, urteilt^{G2919} ihr; 20 denn^{G1063} es ist uns^{G2249} unmöglich^{G3756} ^{G1410}, von dem, was^{G3739} wir

gesehen^{G3708} und^{G2532} gehört^{G191} haben, nicht^{G3361} zu reden^{G2980}. **21** Sie^{G3588} aber^{G1161} bedrohten^{G4324} sie noch^{G4324} mehr^{G4324} und entließen^{G630} sie^{G846}, indem sie nicht^{G3367} fanden^{G2147}, auf^{G3588} welche^{G3588} Weise^{G3588} sie sie^{G846} strafen^{G2849} sollten, um des^{G3588} Volkes^{G2992} willen; denn^{G3754} alle^{G3956} verherrlichten^{G1392} Gott^{G2316} über^{G1909} das^{G3588}, was geschehen^{G1096} war. [?]^{G630} [?]^{G1223} **22** Denn^{G1063} der^{G3588} Mensch^{G444} war mehr als 40 Jahre^{G2094} alt, an^{G1909} dem^{G3739} dieses^{G5124} Zeichen^{G4592} der^{G3588} Heilung^{G2392} geschehen^{G1096} war. [?]^{G2258} [?]^{G4119} [?]^{G4119} [?]^{G5062}

23 Als sie aber^{G1161} entlassen waren, kamen^{G2064} sie zu^{G4314} den^{G3588} Ihren^{G2398} und^{G2532} verkündeten alles^{G3745}, was die^{G3588} Hohenpriester^{G749} und^{G2532} die^{G3588} Ältesten^{G4245} zu^{G4314} ihnen^{G846} gesagt^{G2036} hatten. [?]^{G630} [?]^{G518} **24** Sie^{G3588} aber^{G1161}, als sie es hörten^{G191}, erhoben^{G142} einmütig^{G3661} ihre Stimme^{G5456} zu^{G4314} Gott^{G2316} und^{G2532} sprachen^{G2036}: Herrscher^{G12035}, du^{G4771} bist [der^{G3588} Gott], der den^{G3588} Himmel^{G3772} und^{G2532} die^{G3588} Erde^{G1093} und^{G2532} das^{G3588} Meer^{G2281} gemacht^{G4160} hat⁶ und^{G2532} alles^{G3956}, was^{G3588} in^{G1722} ihnen^{G846} ist; **25** der^{G3588} du durch^{G1223} den Mund^{G4750} deines^{G4675} Knechtes^{G3816} David^{G1138} gesagt^{G2036} hast⁷: „Warum^{G2444} tobten^{G5433} die Nationen^{G1484}, und^{G2532} sannen^{G3191} Eitles^{G2756} die Völker^{G2992}? **26** Die^{G3588} Könige^{G935} der^{G3588} Erde^{G1093} standen da, und^{G2532} die^{G3588} Obersten^{G7588} versammelten^{G4863} sich^{G4863} gegen^{G2596} den^{G3588} Herrn^{G2962} und^{G2532} gegen^{G2596} seinen^{G846} Christus^{G5547} „9 [?]^{G3936} [?]^{G3936} [?]^{G1909} **27** Denn^{G1063} in^{G1722} dieser^{G5026} Stadt^{G4172} versammelten^{G4863} sich^{G4863} in^{G1909} Wahrheit^{G225} gegen^{G1909} deinen^{G4675} heiligen^{G40} Knecht^{G3816} Jesus^{G2424}, den^{G3739} du gesalbt^{G5548} hast, sowohl^{G5037} Herodes^{G2264} als^{G5037} Pontius^{G4194} Pilatus^{G4091} mit^{G4862} den Nationen^{G1484} und^{G2532} den Völkern^{G2992} Israels^{G2474}, [?]^{G2532} **28** alles zu tun^{G4160}, was^{G3745} deine^{G4675} Hand^{G5495} und^{G2532} dein^{G4675} Ratschluss^{G1012} zuvor^{G4309} bestimmt^{G4309} hat, dass es geschehen^{G1096} sollte. **29** Und^{G2532} nun^{G3569}, Herr^{G2962}, sieh^{G1896} an^{G1896} ihre^{G846} Drohungen^{G547} und^{G2532} gib^{G1325} deinen^{G4675} Knechten^{G140110}, dein^{G4675} Wort^{G3056} zu reden^{G2980} mit^{G3326} aller^{G3956} Freimütigkeit^{G3954}, **30** indem^{G1722} du^{G4571} deine^{G4675} Hand^{G5495} ausstreckst^{G1614} zur^{G1519} Heilung^{G2392} und^{G2532} dass Zeichen^{G4592} und^{G2532} Wunder^{G5059} geschehen^{G1096} durch^{G1223} den^{G3588} Namen^{G3686} deines^{G4675} heiligen^{G40} Knechtes^{G3816} Jesus^{G2424}. **31** Und^{G2532} als sie gebetet^{G1189} hatten, bewegte sich die^{G3588} Stätte^{G5117}, wo^{G1722} sie^{G846} versammelt^{G4863} waren^{G2258}, und^{G2532} sie wurden^{G4130} alle^{G537} mit^{G4130} dem^{G3588} Heiligen^{G40} Geist^{G4151} erfüllt^{G4130} und^{G2532} redeten^{G2980} das^{G3588} Wort^{G3056} Gottes^{G2316} mit^{G3326} Freimütigkeit^{G3954}. [?]
G4531

32 Die^{G3588} Menge^{G4128} derer aber^{G1161}, die^{G3588} gläubig^{G4100} geworden^{G4100} waren, war^{G2258} ein Herz^{G2588} und^{G2532} eine^{G3391} Seele^{G559011}; und^{G2532} auch^{G3761} nicht^{G3761} einer^{G1520} sagte^{G3004}, dass etwas^{G5100} von seiner^{G846} Habe^{G5224} sein^{G2398} Eigen^{G2398} wäre^{G1511}, sondern^{G235} es war ihnen alles^{G537} gemein^{G2839}. [?]^{G846} [?]^{G2258} **33** Und^{G2532} mit großer^{G3173} Kraft^{G1411} legten^{G591} die^{G3588} Apostel^{G652} das^{G3588} Zeugnis^{G3142} von der^{G3588} Auferstehung^{G386} des^{G3588} Herrn^{G2962} Jesus^{G2424} ab^{G591}; und^{G5037} große^{G3173} Gnade^{G5485} war^{G2258} auf^{G1909} ihnen^{G846} allen^{G3956}. **34** Denn^{G1063} es war^{G2258} auch^{G3761} keiner^{G3761} dürftig^{G1729} unter^{G1722} ihnen^{G846}, denn^{G1063} so^{G3745} viele^{G3745} Besitzer^{G2935} von Äckern oder^{G2228} Häusern^{G3614} waren^{G5225}, verkauften^{G4453} sie und brachten^{G5342} den^{G3588} Preis des^{G3588} Verkauften^{G4097} [?]^{G5564} [?]^{G5092} **35** und^{G2532} legten^{G5087} ihn nieder^{G5087} zu^{G3844} den^{G3588} Füßen^{G4228} der^{G3588} Apostel^{G652}; es wurde aber^{G1161} jedem^{G1538} ausgeteilt^{G1239}, so^{G2530} wie^{G2530} einer^{G5100} irgend^{G302} Bedürfnis hatte^{G2192}. [?]^{G5532}

36 Joseph^{G2501} aber^{G1161}, der^{G3588} von^{G575} den^{G3588} Aposteln^{G652} Barnabas^{G921} zubenamt wurde (was^{G3603} übersetzt^{G3177} heißt^{G3603}: Sohn^{G5207} des Trostes^{G3874}), ein Levit^{G3019}, ein Zyprier^{G2953} von^{G3588} Geburt^{G1085}, [?]^{G1941} [?]^{G1941} **37** der^{G846} einen Acker^{G68} besaß^{G5224}, verkaufte^{G4453} ihn, brachte^{G5342} das^{G3588} Geld^{G5536} und^{G2532} legte^{G5087} es nieder^{G5087} zu^{G4314} den^{G3588} Füßen^{G4228} der^{G3588} Apostel^{G652}.

Fußnoten

1. O. in dem Jesus
2. O. in diesem
3. W. Haupt der Ecke
4. Eig. auf Grund dieses Namens; so auch V. 18

5. O. Gebieter
6. O. du bist Gott (Elohim), der du ... gemacht hast
7. Viell. ist hier nach vielen Handschriften zu lesen: der du durch den Heiligen Geist durch den Mund deines Knechtes David, unseres Vaters, gesagt hast
8. O. die Herrscher, Fürsten
9. Ps. 2,1.2
10. O. Sklaven
11. W. das Herz und die Seele der Menge derer ... war eins